



ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ
ΤΗ 13 ΙΟΥΛΙΟΥ 1981

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ

ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ
180

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 1171

Περί κυρώσεως της ψηφισθείσης εις Μόντρεαλ κατά το έτος 1946 υπ' αριθ. 77 Διεθνούς Συνθήσεως «περι της ιατρικής εξέτασεως της ικανότητος των παιδίων και των νεαρών προσώπων δι' απασχόλησιν εις την Βιομηχανίαν και ονθυμίσεως συναγώνων θεμάτων».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Υψιτάτοις δημοφώνως μετά της Βουλής, απέφασίσαμεν:

«Άρθρον πρώτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχύιν νόμου ἡ ὑπ' ἀριθμ. 77 Διεθνὴς Σύμβασις «περὶ τῆς ἱατρικῆς ἐξετάσεως τῆς ἱκανότητος τῶν παιδίων καὶ τῶν νεαρῶν προσώπων δι' ἀπασχόλησιν εἰς τὴν Βιομηχανίαν», ψηφισθεῖσα κατὰ τὴν 29ην σύνοδον τῆς Γενικῆς Συνδιάσκεψεως τῆς Διεθνoῦς Ὁργανώσεως Ἑργασίας, τοῦ ἔτους 1946, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς ἐλληνικὴν μετάφρασιν καὶ γαλλικὸν πρωτότυπον ἔχει ὡς ἀκολούθως:

ΣΥΜΒΑΣΙΣ 77

Περὶ τῆς ἱατρικῆς ἐξετάσεως ἱκανότητος τῶν παιδίων καὶ τῶν νεαρῶν προσώπων δι' ἀπασχόλησιν εἰς τὴν Βιομηχανίαν.

Ἡ Γενικὴ Συνδιάσκεψις τῆς Διεθνoῦς Ὁργανώσεως Ἑργασίας συγκληθεῖσα εἰς Μόντρεαλ ὑπὸ τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας, καὶ συνεληθούσα αὐτόθι τὴν 19ην Σεπτεμβρίου 1946, εἰς τὴν εἰκοστὴν ἐνάτην σύνοδον αὐτῆς.

Ἀφοῦ ἀπεφάσισε τὴν ἀποδοχὴν διαφορῶν προτάσεων σχετικῶν πρὸς τὴν ἱατρικὴν ἐξέτασιν ἱκανότητος πρὸς ἀπασχόλησιν εἰς τὴν Βιομηχανίαν τῶν παιδίων καὶ τῶν νεαρῶν προσώπων, θέμα περιλαμβανόμενον εἰς τὸ τρίτον σημεῖον τῆς ἡμερησίας διατάξεως τῆς συνόδου.

Ἀφοῦ ἀπεφάσισεν ὅπως αἱ προτάσεις αὗται λάβουν τὸν τύπον διεθνoῦς συμβάσεως.

Ἀποδέχεται σήμερον ἐνάτην τοῦ μηνὸς Ὀκτωβρίου τοῦ ἔτους χίλια ἐννεακόσια τεσσαράκοντα ἑξήτην ὡς ἔπεται σύμβασιν, ἥτις θὰ ἀποκαλῆται Σύμβασις περὶ τῆς ἱατρικῆς ἐξετάσεως τῶν νεαρῶν προσώπων (Βιομηχανία), 1946.

ΜΕΡΟΣ Ι.

Γενικαὶ Διατάξεις.

Ἄρθρον 1.

1. Ἡ παρούσα σύμβασις ἔχει ἐφαρμογὴν ἐπὶ τῶν παιδίων καὶ τῶν νεαρῶν προσώπων τῶν ἀπασχολουμένων ἢ ἐργαζομένων εἰς βιομηχανικὰς ἐπιχειρήσεις, δημοσίας ἢ ἰδιωτικὰς ἢ ἐπιχειρήσεις συναφεῖς μὲ τὴν λειτουργίαν αὐτῶν.

2. Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμβάσεως ὡς «βιομηχανικαὶ ἐπιχειρήσεις» θεωροῦνται κυρίως:

α) τὰ μεταλλεῖα, λατομεῖα καὶ αἱ πάσης φύσεως ἐξορυκτικαὶ ἐπιχειρήσεις.

β) Αἱ ἐπιχειρήσεις, ἐν αἷς κατασκευάζονται προϊόντα, μετατρέπονται, καθαρίζονται, ἐπισκευάζονται, διακοσμοῦνται, ἀποτελειοῦνται, προετοιμάζονται διὰ τὴν πώλησιν, καταστρέφονται ἢ κατεδαφίζονται ἢ ἐν αἷς αἱ ὕλαι ὑφίστανται μεταβολὴν, περιλαμβανομένων καὶ τῶν ναυπηγικῶν ἐπιχειρήσεων, ὡς καὶ τῶν ἐπιχειρήσεων παραγωγῆς, μετατροπῆς καὶ μεταδόσεως ἡλεκτρισμοῦ καὶ κινητηρίου δυνάμεως ἐν γένει.

γ) Αἱ οἰκοδομικαὶ ἐπιχειρήσεις καὶ αἱ τῆς ἀρμοδιότητος τῶν πολιτικῶν μηχανικῶν, περιλαμβανομένου εἰς ταύτας παντὸς ἔργου κατασκευῆς, ἐπισκευῆς, συντηρήσεως, μετατροπῆς καὶ κατεδαφίσεως.

δ) Αἱ ἐπιχειρήσεις μεταφορᾶς προσώπων ἢ ἐμπορευμάτων, δι' ὁδῶν, σιδηροδρόμων, ἐσωτερικῆς ναυσιπλοίας ἢ ἀπὸ ἀέρος, περιλαμβανομένης καὶ τῆς μετακομίσεως ἐμπορευμάτων εἰς λιμεναποθήκας, προκυμαίας, ἀποβάθρας, ἀποθήκας διαμετακομίσεως ἢ ἀερολιμένας.

3. Ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ καθορίζει τὴν διαχωριστικὴν γραμμὴν μεταξὺ τῆς βιομηχανίας ἀφ' ἑνὸς καὶ τῆς γεωργίας, τοῦ ἐμπορίου καὶ τῶν ἄλλων μὴ βιομηχανικῶν ἐργασιῶν, ἀφ' ἑτέρου.

Ἄρθρον 2.

1. Τὰ παιδιά καὶ τὰ κάτω τῶν 18 ἐτῶν νεαρά πρόσωπα θὰ δύνανται νὰ γίνωνται δεκτὰ πρὸς ἀπασχόλησιν εἰς βιομηχανικὴν ἐπιχείρησιν, μόνον ἐφ' ὅσον ἐκρίθησαν ἱκανὰ διὰ τὴν ἐν λόγῳ ἐργασίαν, κατόπιν ἐπισταμένης ἱατρικῆς ἐξετάσεως.

2. Ἡ ἱατρικὴ ἐξέτασις τῆς πρὸς ἀπασχόλησιν ἱκανότητος δεόν νὰ ἐνεργῇται ὑπὸ εἰδικευμένου ἱατροῦ ἐξουσιοδοτημένου ὑπὸ τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς καὶ νὰ βεβαιουται εἴτε δι' ἱατρικοῦ πιστοποιητικοῦ εἴτε διὰ σημειώσεως ἀναγεγραφομένης εἰς τὴν ἄδειαν ἀπασχολήσεως ἢ εἰς τὸ βιβλιάριον ἐργασίας.

3. Τὸ ἑγγράφον διὰ τοῦ ὁποίου βεβαιουται ἡ ἱκανότης πρὸς ἀπασχόλησιν δύναται:

α) Νὰ ἐπιβάλλῃ ὠρισμένους ὅρους ἀπασχολήσεως.

β) νὰ χορηγῇται δι' εἰδικὴν ἐργασίαν ἢ δι' ὁμάδα ἐργασιῶν ἢ ἀπασχολήσεων συνεπαγομένων συναφεῖς διὰ τὴν ὑγείαν κινδύνους καὶ ταξινόμηθεις καλὸ ὁμάδας ὑπὸ τῆς κρατικῆς ἀρχῆς τῆς ἀρμοδίας πρὸς ἐφαρμογὴν τῆς νομοθεσίας περὶ ἱατρικῆς ἐξετάσεως τῆς ἱκανότητος πρὸς ἀπασχόλησιν.

4. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία θὰ καθορίζῃ τὴν ἀρμοδίαν ἀρχὴν διὰ τὴν κατάρτισιν τοῦ πιστοποιητικοῦ ἱκανότητος πρὸς ἀπασχόλησιν καὶ θὰ προσδιορίσῃ τὸν τρόπον κατάρτισεως καὶ χορηγήσεως τοῦ πιστοποιητικοῦ τούτου.

"Άρθρον 3.

1. Ἡ ἱκανότης τῶν παιδίων καὶ τῶν νεαρῶν προσώπων διὰ τὴν ἀπασχόλησιν τὴν ὑποκινῶν ἀσκήσιν δέον ὥπως ὑπόκειται εἰς ἱατρικὸν ἐλεγχὸν μέχρι τοῦ δεκάτου ἡγδδου ἔτους τῆς ἡλικίας.

2. Ἡ ἀπασχόλησις παιδίου ἢ νεαροῦ προσώπου δὲν δύναται νὰ παρατείνεται εἰμὴ μόνον κατόπιν ἀνανεώσεως τῆς ἱατρικῆς ἐξετάσεως ἐνεργουμένης κατὰ χρονικὰ διαστήματα μὴ ὑπερβαίνοντα τὸ ἔτος.

3. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δέον :

α) εἴτε νὰ προβλέπη τὰς εἰδικὰς περιστάσεις ὑπὸ τὰς ὁποίας δέον νὰ ἐνεργῇται ἱατρικὴ ἐπανεξέτασις πέραν τῆς κατ' ἔτος τῆς κατὰ συχνώτερα χρονικὰ διαστήματα τοιούτης πρὸς ἐξασφάλισιν τῆς ἀποτελεσματικότητος τοῦ ἐλέγχου, ἀφ' ἑνὸς μὲν ὡς πρὸς τοὺς κινδύνους, οὓς ἐμφανίζει ἡ ἐργασία καὶ ἀφ' ἑτέρου ὡς πρὸς τὴν κατάστασιν τῆς ὑγείας τοῦ παιδίου ἢ τοῦ νεαροῦ προσώπου ὥπως προκύπτῃ αὐτῇ ἐκ τῶν προηγουμένων ἐξετάσεων.

β) εἴτε νὰ ἐξουσιοδοτῇ τὴν ἀρμοδίαν ἀρχὴν ὥπως ἀπαιτῇ ἐκτάκτους ἐπαναλήψεις τῆς ἱατρικῆς ἐξετάσεως.

"Άρθρον 4.

1. Διὰ τὰς ἐργασίας αἱ ὁποῖαι ἐμφανίζουν σοβαροὺς κινδύνους διὰ τὴν ὑγείαν, ἡ ἱατρικὴ ἐξέτασις ἱκανότητος δι' ἀπασχόλησιν καὶ αἱ περιοδικαὶ ἐπανεξετάσεις δέον νὰ ἀπαιτοῦνται μέχρι τοῦ εἰκοστοῦ πρώτου ἔτους τῆς ἡλικίας τοῦλάχιστον.

2. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δέον εἴτε νὰ καθορίζῃ τὰς ἀπασχολήσεις ἢ κατηγορίκας ἀπασχολήσεων, διὰ τὰς ὁποίας ἡ ἱατρικὴ ἐξέτασις τῆς πρὸς ἀπασχόλησιν ἱκανότητος θὰ ἀπαιτῇται μέχρι τοῦ εἰκοστοῦ πρώτου ἔτους τῆς ἡλικίας τοῦλάχιστον εἴτε νὰ ἀναθέτῃ εἰς κατ' ἄλληλον ἀρχὴν ὥπως καθορίζῃ ταύτας.

"Άρθρον 5.

Αἱ ἀπαιτούμεναι ὑπὸ τῶν προηγουμένων ἄρθρων ἱατρικαὶ ἐξετάσεις δέον ὥπως μὴ συνεπάγονται δαπάνας διὰ τὸ παιδίον, τὸ νεαρὸν πρόσωπον ἢ τοὺς γονεῖς αὐτοῦ.

"Άρθρον 6.

1. Ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ δέον ὥπως λαμβάνῃ τὰ ἐνδεικνύμενα μέτρα διὰ τὸν ἐπαναπροσανατολισμὸν ἢ τὴν σωματικὴν καὶ ἐπαγγελματικὴν ἀναπροσαρμογὴν τῶν παιδίων καὶ τῶν νεαρῶν προσώπων τῶν ὁποίων ἡ ἱατρικὴ ἐξέτασις θὰ διεπίστωνε ἀνικανότητα, ἀνωμαλία ἢ ἐλλείψεις.

2. Ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ θὰ καθορίσῃ τὴν φύσιν καὶ τὴν ἔκτασιν τῶν μέτρων τούτων. Πρὸς τὸν σκοπὸν αὐτὸν δέον νὰ συνεργάζωνται αἱ ὑπηρεσίαι ἐπὶ θεμάτων ἐργασίας, αἱ ἱατρικαὶ ὑπηρεσίαι, αἱ μορφωτικαὶ ὑπηρεσίαι καὶ αἱ κοινωνικαὶ τοιαῦται, καὶ νὰ διατηρῇται ἀποτελεσματικὸς σύνδεσμος μετὰ τῶν ἐν λόγῳ ὑπηρεσιῶν, πρὸς τελεσφόρησιν τῶν ἐν λόγῳ μέτρων.

3. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία δύναται νὰ προβλέπη τὴν χορήγησιν, εἰς τὰ παιδιά καὶ τὰ νεαρά πρόσωπα τῶν ὁποίων ἡ ἱκανότης πρὸς ἀπασχόλησιν δὲν εἶναι σαφῶς ἀνεγνωρισμένη :

α) προσωρινῶν ἀδειῶν ἀπασχολήσεως ἢ ἱατρικῶν πιστοποιητικῶν ἰσχυόντων δι' ὠρισμένην χρονικὴν περίοδον μετὰ τὴν λήξιν τῆς ὑποίας ὁ νεαρὸς ἐργαζόμενος δέον νὰ ὑποβληθῇ εἰς ἐπανεξέτασιν,

β) ἀδειῶν ἢ πιστοποιητικῶν ἐπιβαλλόντων εἰδικούς ἔργους ἀπασχολήσεως.

"Άρθρον 7.

1. Ὁ ἐργοδότης δέον ὥπως ταξινομῇ καὶ τηρῇ εἰς τὴν διάθεσιν τῆς ἐπιθεωρήσεως ἐργασίας, εἴτε τὸ ἱατρικὸν πιστοποιητικὸν ἱκανότητος πρὸς ἀπασχόλησιν, εἴτε τὴν ἀδειαν ἀπασχολήσεως ἢ τὸ βιβλιάριον ἐργασίας ἀπὸ τὰ ὁποῖα θὰ ἀποδεικνύεται ὅτι δὲν ὑφίσταται ἱατρικὴ ἀντένδειξις πρὸς ἀπασχόλησιν κατὰ τὰ ὑπὸ τῆς νομοθεσίας ὀρισθησόμενα.

2. Ἡ ἐθνικὴ νομοθεσία θὰ καθορίσῃ πάντα ἄλλον τρόπον ἐποπτείας ἱκανὸν νὰ ἐξασφαλίζῃ τὴν αὐστηρὰν ἐφαρμογὴν τῆς παρούσης συμβάσεως.

ΜΕΡΟΣ II.

Εἰδικαὶ διατάξεις δι' ὠρισμένους χώρους.

"Άρθρον 8.

1. Ὅσακις τὸ ἔδαφος Μέλους τινὸς περιλαμβάνει εὐρείας περιοχὰς ὅπου λόγῳ τῆς ἀρχιότητος τοῦ πληθυσμοῦ ἢ τῆς καταστάσεως τῆς ἀναπτύξεως αὐτῶν, ἡ ἀρμοδία ἀρχὴ θεωρεῖ ἀνέφικτον τὴν ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς παρούσης συμβάσεως, δύναται νὰ ἐξαίρῃ τὰς ἐν λόγῳ περιοχὰς τῆς ἐφαρμογῆς τῆς συμβάσεως, εἴτε γενικῶς εἴτε δι' ἐξαιρέσεων τὰς ὁποίας κρίνει καταλλήλους ὡς πρὸς ὠρισμένας ἐπιχειρήσεις ἢ ἐργασίας.

2. Πᾶν Μέλος δέον, εἰς τὴν πρώτην ἐτησίαν αὐτοῦ ἔκθεσιν περὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμβάσεως, ἡ ὁποία ὑποβάλλεται δυνάμει τοῦ ἄρθρου 22 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῆς Διεθνοῦς Ὄργανώσεως τῆς Ἑργασίας, νὰ ἀναφέρῃ πᾶσαν περιοχὴν δι' ἣν προτίθεται νὰ προσφύγῃ εἰς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου. Ἀκολούθως, οὐδὲν Μέλος δύναται νὰ προσφύγῃ εἰς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου, εἰ μὴ μόνον ὡς πρὸς τὰς περιοχὰς τὰς ὁποίας ἔχει οὕτως ἀναφέρει.

3. Πᾶν Μέλος προσφεύγον εἰς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου δέον εἰς τὰς μεταγενεστέρους ἐτησίας ἔκθεσεις του νὰ ἀναφέρῃ τὰς περιοχὰς διὰ τὰς ὁποίας παραιτεῖται τοῦ δικαιώματος προσφυγῆς εἰς τὰς ἐν λόγῳ διατάξεις.

"Άρθρον 9.

1. Πᾶν Μέλος τὸ ὁποῖον, πρὸ τῆς ἀποδοχῆς νομοθεσίας ἐπιτροπείας τὴν ἐπικύρωσιν τῆς παρούσης συμβάσεως δὲν εἶχε νομοθεσίαν σχετικὴν πρὸς τὴν ἱατρικὴν ἐξέτασιν ἱκανότητος πρὸς ἐργασίαν εἰς τὴν βιομηχανίαν τῶν παιδίων καὶ τῶν νεαρῶν προσώπων, δύναται διὰ δηλώσεως προσηρημένης εἰς τὴν ἐπικύρωσίν του νὰ ἀντικαθιστᾷ τὴν ὑπὸ τῶν ἄρθρων 2 καὶ 3 ἐπιβαλλομένην ἡλικίαν τῶν δέκα ὀκτὼ ἐτῶν διὰ κατωτέρας τῶν δέκα ὀκτὼ ἐτῶν ἡλικίας ἀλλ' ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει κατωτέρας τῶν δέκα ἐξ ἐτῶν, τὴν δὲ ἐπιβαλλομένην διὰ τοῦ ἄρθρου 4 ἡλικίαν τῶν εἰκοσιενδὲς ἐτῶν, διὰ κατωτέρας τῶν εἰκοσιενδὲς ἐτῶν ἡλικίας, ἀλλ' ἐν οὐδεμιᾷ περιπτώσει κατωτέρας τῶν δέκα ἐννέα ἐτῶν.

2. Πᾶν Μέλος τὸ ὁποῖον θὰ ἔχει προβῇ εἰς τοιαύτην δὴλῶσιν δύναται νὰ ἀκυρώσῃ ταύτην ὅποτεδήποτε διὰ μεταγενεστέρως δηλώσεώς του.

3. Πᾶν Μέλος διὰ τὸ ὁποῖον ἰσχύει δὴλῶσις γενομένη συμφώνως πρὸς τὴν παράγραφον 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δέον νὰ ἀναφέρῃ εἰς τὴν ἐτησίαν ἔκθεσιν αὐτοῦ περὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης συμβάσεως, ἐν τίνι μέτρῳ συνετελέσθη οἰαδήποτε πρόοδος σχετικὴ πρὸς τὴν πλήρη ἐφαρμογὴν τῶν διατάξεων τῆς συμβάσεως.

"Άρθρον 10.

1. Αἱ διατάξεις τοῦ 1ου Μέρους τῆς παρούσης συμβάσεως ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς τὰς Ἰνδίας μετὰ τὴν ἐπιφύλαξιν, τῶν, εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον προβλεπομένων τροποποιήσεων :

α) Αἱ εἰρημέναι διατάξεις ἔχουν ἐφαρμογὴν εἰς ὅλα τὰ ἔδάφη ὅπου ἡ «Ἰνδικὴ Νομοθεσία» (INDIAN LEGISLATURE) ἔχει τὴν ἀρμοδιότητα νὰ ἐφαρμόσῃ ταύτας.

β) Ὡς «Βιομηχανικαὶ ἐπιχειρήσεις» νοοῦνται :

β' τὰ ἐργοστάσια ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ νόμου τῶν Ἰνδιῶν περὶ ἐργοστασίων.

β' τὰ μεταλλεῖα ἐν τῇ ἐννοίᾳ τοῦ νόμου τῶν Ἰνδιῶν περὶ μεταλλείων,

β''' οἱ σιδηρόδρομοι,

β'''' ὅλαι αἱ ἐργασίαι αἱ καλυπτόμεναι ὑπὸ τοῦ Νόμου τοῦ 1938 περὶ ἀπασχολήσεως τῶν παιδίων.

γ) Τὰ ἄρθρα 2 καὶ 3 θὰ ἐφαρμόζονται εἰς παιδιά καὶ νεαρά πρόσωπα ἡλικίας μικροτέρας τῶν δέκα ἐξ ἐτῶν.

δ) Εἰς τὸ ἄρθρον 4 αἱ λέξεις «εἰκοσι ἐνὸς ἐτῶν» ἀντικαθίστανται διὰ τῶν λέξεων «δέκα ἐννέα ἐτῶν».

ε) Αἱ παράγραφοι 1 καὶ 2 τοῦ ἄρθρου 6 δὲν θέλουν ἰσχύει εἰς τὰς Ἰνδίας.

2. Αἱ διατάξεις τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου δύναται νὰ τροποποιῶνται κατὰ τὴν κατωτέρω διαδικασίαν :

α) Ἡ Διεθνὴς Συνδιάσκεψις Ἑργασίας δύναται εἰς οἶαν-δήποτε σύνθετον εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς ὁποίας περιλαμβάνεται τὸ θέμα τοῦτο, νὰ ἀποδέχεται μὲ πλειοψηφίαν τῶν δύο τρίτων, σχέδια τροπολογίας τῆς παραγράφου 1 τοῦ παρόντος ἄρθρου.

β) Οἷονδήποτε τοιοῦτον σχέδιον τροπολογίας δέον ὕπως ἐντὸς ἔτους ἢ εἰς ἐξαιρετικὰς περιπτώσεις, ἐντὸς δέκα ὁκτὼ μηνῶν ἀπὸ τῆς λήξεως τῆς συνόδου τῆς συνδιασκέψεως, υποβάλλεται εἰς τὰς Ἰνδίας εἰς τὴν ἀρχὴν ἢ τὰς ἀρχάς εἰς τὴν ἀρμοδιότητα τῶν ὁποίων ὑπάγεται καὶ ὕλην ἐπὶ τῷ σκοπῷ μεταβολῆς αὐτοῦ εἰς νόμον ἢ λήψεως ἄλλων μέτρων.

γ) Ἄν αἱ Ἰνδαὶ ἐπιτύχουν τὴν συναίνεσιν τῆς ἀρμοδίας ἀρχῆς, ἢ ἀρχῶν θέλουν ἀνακοινῶσαι τὴν ἐπίσημον ἐπικυρώσιν τῆς τροπολογίας εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας πρὸς καταχώρισιν.

δ) Ἐν ἡ περιπτώσει ἐπικυρωθῇ ὑπὸ τῶν Ἰνδιῶν τοιοῦτον σχέδιον τροπολογίας τίθεται ἐν ἰσχύϊ ὡς τροποποίησις τῆς παρούσης συμβάσεως.

ΜΕΡΟΣ ΙΙΙ Τελικαὶ διατάξεις.

Ἄρθρον 11.

Ἡ παροῦσα σύμβασις οὐδόπως θίγει νόμον, ἀπόφασιν, ἔθιμον ἢ συμφωνίαν μεταξὺ ἐργοδοτῶν καὶ ἐργαζομένων ἐφ' ὅσον ἐξασφαλίζουν ὅρους εὐνοϊκωτέρους τῶν εἰς τὴν παροῦσαν σύμβασιν προβλεπομένων.

Ἄρθρον 12.

Αἱ ἐπίσημοι ἐπικυρώσεις τῆς παρούσης συμβάσεως δέον ὕπως κοινοποιῶνται εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας ὑπὸ τοῦ ὑπολοίου καὶ καταχωρίζονται.

Ἄρθρον 13.

1. Ἡ παροῦσα σύμβασις δεσμεύει μόνον τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὁργανώσεως τῆς Ἑργασίας τῶν ὁποίων ἡ ἐπικύρωσις ἔχει καταχωρισθῇ ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ.

2. Τίθεται ἐν ἰσχύϊ δώδεκα μῆνας μετὰ τὴν ὑπὸ τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ καταχώρισιν τῶν ἐπικυρώσεων δύο Μελῶν.

3. Ἀκολούθως ἡ σύμβασις αὕτη ἄρχεται ἰσχύουσα δι' ἑκάστον Μέλος δώδεκα μῆνας ἀφ' ἧς καταχωρισθῇ ἡ ἐπικύρωσις αὐτοῦ.

Ἄρθρον 14.

1. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν δύναται νὰ καταγγέλλῃ ταύτην μετὰ πάροδον δεκαετίας ἀπὸ τῆς ἀρχικῆς ἰσχύος αὐτῆς, διὰ πράξεως ἀνακινουμένης εἰς τὸν Γενικὸν Διευθυντὴν τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας καὶ ὑπ' αὐτοῦ καταχωριζομένης. Ἡ καταγγελία θέλει ἰσχύσει μετὰ πάροδον ἔτους ἀπὸ τῆς καταχωρίσεώς της.

2. Πᾶν Μέλος ἐπικυροῦν τὴν παροῦσαν σύμβασιν, τὸ ὅποιον, ἐντὸς ἔτους ἀπὸ τῆς λήξεως, τῆς ἐν τῇ προηγουμένῃ παραγράφῳ μνημονευομένης δεκαετίας δὲν ἔχει κάνει χρῆσιν τῆς ὑπὸ τοῦ παρόντος ἄρθρου προβλεπομένης δυνατότητος καταγγελίας, δεσμεύεται διὰ μίαν νέαν δεκαετίαν καὶ συνεπῶς δύναται νὰ καταγγέλλῃ ταύτην ἐπὶ τῇ λήξει ἑκάστης δεκαετίας ὑπὸ τοὺς εἰς τὸ παρὸν ἄρθρον προβλεπομένους ὅρους.

Ἄρθρον 15.

1. Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας γνωστοποιεῖ εἰς ἅπαντα τὰ Μέλη τῆς Διεθνoῦς Ὁργανώσεως Ἑργασίας τὴν καταχώρισιν πασῶν τῶν ἐπικυρώσεων καὶ καταγγελιῶν αἱ ὁποῖαι ἀνακοινῶνται πρὸς αὐτὸν ὑπὸ τῶν Μελῶν τῆς Ὁργανώσεως.

2. Γνωστοποιῶν εἰς τὰ Μέλη τῆς Ὁργανώσεως τὴν καταχώρισιν τῆς δευτέρας ἐπικυρώσεως ἡ ὁποία τοῦ ἔχει ἀνακοινωθῇ ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς ἐπιστᾶ τὴν προσοχὴν τῶν Μελῶν τῆς Ὁργανώσεως ἐπὶ τῆς ἡμερομηνίας ἀπὸ τῆς ὁποίας ἡ παροῦσα σύμβασις ἄρχεται ἰσχύουσα.

Ἄρθρον 16.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας ἀνακοινεῖ εἰς τὸν Γενικὸν Γραμματέα τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, πρὸς καταχώρισιν, συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 102 τοῦ Καταστατικοῦ Χάρτου τῶν Ἠνωμένων Ἐθνῶν, πλήρεις πληροφορίες σχετικὰς πρὸς πάσας τὰς ἐπικυρώσεις καὶ πράξεις καταγγελίας τὰς ὁποίας ἔχει καταχωρίσει συμφώνως πρὸς τὰ προηγούμενα ἄρθρα.

Ἄρθρον 17.

Τὸ Διοικητικὸν Συμβούλιον τοῦ Διεθνoῦς Γραφείου Ἑργασίας δέον, ὕπως υποβάλλῃ ὁσάκις κρίνει τοῦτο ἀναγκαῖον εἰς τὴν γενικὴν Συνδιάσκεψιν ἐκθεσιν ἐπὶ τῆς ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης συμβάσεως καὶ ἀποφασίζει ἐὰν συντρέχῃ περίπτωσις ἐγγραφῆς εἰς τὴν ἡμερησίαν διάταξιν τῆς Συνδιασκέψεως, θέματος ὁλικῆς ἢ μερικῆς ἀναθεωρήσεως αὐτῆς.

Ἄρθρον 18.

1. Εἰς ἣν περίπτωσιν ἡ Συνδιάσκεψις ἀποδεχθῇ νέαν σύμβασιν ἐπαγομένην ὁλικὴν ἢ μερικὴν ἀναθεώρησιν τῆς παρούσης συμβάσεως καὶ ἐφ' ὅσον ἡ νέα σύμβασις δὲν ὀρίζει ἄλλως :

α) Ἡ ἐπικύρωσις ὑπὸ Μέλους τῆς νέας συμβάσεως τῆς ἀναθεωρούσης τὴν παροῦσαν ἐπάγεται αὐτοδικαίως, παρὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἀνωτέρω ἄρθρου 14, ἄμεσον καταγγελίαν τῆς παρούσης συμβάσεως, ὑπὸ τὴν ἐπιφύλαξιν ὅτι ἔχει τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἡ ἀναθεωρούσα ταύτην νέα σύμβασις.

β) Ἀφ' ἧς ἡ ἐπαγομένη τὴν ἀναθεώρησιν νέα Σύμβασις τεθῇ ἐν ἰσχύϊ ἡ παροῦσα σύμβασις δὲν εἶναι πλέον δυνατόν νὰ ἐπικυρωθῇ ὑπὸ τῶν Μελῶν.

2. Ἡ παροῦσα σύμβασις παραμένει ἐν πάσῃ περιπτώσει ἐν ἰσχύϊ ὑπὸ τὸν τύπον καὶ τὸ περιεχόμενον αὐτῆς διὰ τὰ Μέλη τὰ ὁποῖα ἐπικυρώσαντα αὐτὴν δὲν ἤθελον ἐπικυρώσει τὴν ἀναθεωρητικὴν αὐτῆς σύμβασιν.

Ἄρθρον 19.

Τὸ γαλλικὸν καὶ ἀγγλικὸν κείμενον τῆς παρούσης συμβάσεως εἶναι ἕξ ἴσου αὐθεντικὰ.

CONVENTION (No. 77)

Concernant l'examen médical d'aptitude à l'emploi dans l'industrie des enfants et des adolescents

La Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail. Convoquée à Montréal par le Conseil d'administration du Bureau international du Travail, et s'y étant réunie le 19 septembre 1946, en sa vingt-neuvième session.

Après avoir décidé d'adopter diverses propositions relatives à l'examen médical d'aptitude à l'emploi dans l'industrie des enfants et des adolescents, question qui est comprise dans le troisième point à l'ordre du jour de la session.

Après avoir décidé que ces propositions prendraient la forme d'une convention internationale, adopte, ce neuvième jour d'octobre mil neuf cent quarante-six la convention ci-après, qui sera dénommée Convention sur l'examen médical des adolescents (industrie) 1946 :

PARTIE I

Dispositions générales

Article 1

1. La présente convention s'applique aux enfants et adolescents occupés ou travaillant dans les entreprises industrielles, publiques ou privées, on en relation avec leur fonctionnement.

2. Pour l'application de la présente convention seront considérées comme «entreprises industrielles», notamment :

a) les mines, carrières et industries extractives de toute nature;

b) les entreprises dans lesquelles des produits sont manufacturés, modifiés, nettoyés, réparés, décorés, achevés, préparés pour la vente, détruits ou démolis, ou dans lesquelles les matières subissent une transformation, y compris les entreprises de construction de navires, de production, de transformation et de transmission de l'électricité et de la force motrice en général;

c) les entreprises du bâtiment et du génie civil, y compris les travaux de construction, de réparation, d'entretien, de transformation et de démolition;

d) les entreprises de transport de personnes ou de marchandises par route, voie ferrée, voie d'eau intérieure ou voie aérienne, y compris la manutention des marchandises dans les docks, quais, wharfs, entrepôts ou aéroports.

3. L'autorité compétente déterminera la ligne de démarcation entre l'industrie, d'une part, l'agriculture, le commerce et les autres travaux non industriels, d'autre part.

Article 2

1. Les enfants et les adolescents de moins de dix-huit ans ne pourront être admis à l'emploi par une entreprise industrielle que s'ils ont été reconnus aptes à l'emploi auquel ils seront occupés à la suite d'un examen médical approfondi.

2. L'examen médical d'aptitude à l'emploi devra être effectué par un médecin qualifié agréé par l'autorité compétente et devra être constaté soit par un certificat médical, soit par une annotation portée au permis d'emploi ou au livret de travail.

3. Le document attestant l'aptitude à l'emploi pourra :

a) prescrire des conditions déterminées d'emploi;
b) être délivré pour un travail spécifié ou pour un groupe de travaux ou d'occupations qui impliquent des risques similaires pour la santé et qui auront été classés par groupes par l'autorité à laquelle il appartient d'appliquer la législation relative à l'examen médical d'aptitude à l'emploi.

4. La législation nationale déterminera l'autorité compétente pour établir le document attestant l'aptitude à l'emploi et précisera les modalités d'établissement et de délivrance de ce document.

Article 3

1. L'aptitude des enfants et des adolescents à l'emploi qu'ils exercent devra faire l'objet d'un contrôle médical poursuivi jusqu'à l'âge de dix-huit ans.

2. L'emploi d'un enfant ou d'un adolescent ne pourra être continué que moyennant renouvellement de l'examen médical à des intervalles ne dépassant pas une année.

3. La législation nationale devra :

a) soit prévoir les circonstances spéciales dans lesquelles l'examen médical devra être renouvelé en sus de l'examen annuel, ou avec une périodicité plus fréquente, pour assurer l'efficacité du contrôle en relation avec les risques présentés par le travail ainsi qu'avec l'état de santé de l'enfant ou de l'adolescent tel qu'il qu'il a été révélé par les examens antérieurs;

b) soit conférer à l'autorité compétente le pouvoir d'exiger des renouvellements exceptionnels de l'examen médical.

Article 4

1. Pour les travaux qui présentent des risques élevés pour la santé, l'examen médical d'aptitude à l'emploi et ses renouvellements périodiques doivent être exigés jusqu'à l'âge de vingt et un ans au moins.

2. La législation nationale devra soit déterminer les emplois ou catégories d'emplois pour lesquels l'examen médical d'aptitude à l'emploi sera exigé jusqu'à vingt et un ans au moins, soit conférer à une autorité appropriée le pouvoir de les déterminer.

Article 5

Les examens médicaux exigés par les articles précédents ne doivent entraîner aucuns frais pour l'enfant ou adolescent, ou pour ses parents.

Article 6

1. Des mesures appropriées devront être prises par l'autorité compétente pour la réorientation ou la réadaptation physique et professionnelle des enfants et des adolescents chez lesquels l'examen médical aura révélé des inaptitudes, des anomalies ou des déficiences.

2. L'autorité compétente déterminera la nature et l'étendue de ces mesures; à cette fin, une collaboration devra s'établir entre les services du travail, les services médicaux, les services de l'éducation et les services sociaux, et une liaison effective devra se maintenir entre ces services pour faire porter effet à ces mesures.

3. La législation nationale pourra prévoir l'octroi aux enfants et adolescents dont l'aptitude à l'emploi n'est pas clairement reconnue

a) de permis d'emploi ou de certificats médicaux temporaires valables pour une période limitée, à l'expiration de laquelle le jeune travailleur sera tenu de subir un nouvel examen;

d) de permis ou certificats imposant des conditions d'emploi spéciales.

Article 7

1. L'employeur devra classer et tenir à la disposition de l'inspection du travail soit le certificat médical d'aptitude à l'emploi, soit le permis d'emploi ou livret de travail démontrant qu'il n'existe pas de contre-indication médicale à l'emploi, selon que la législation en décidera.

2. La législation nationale déterminera les autres méthodes de surveillance susceptibles d'assurer une stricte application de la présente convention.

PARTIE II.

Dispositions spéciales à certains pays

Article 8

1. Lorsque le territoire d'un Membre comprend de vastes régions où en raison du caractère clairsemé de la population ou en raison de l'état de leur développement, l'autorité compétente estime impraticable d'appliquer les dispositions de la présente convention, elle peut exempter lesdites régions de l'application de la convention, soit d'une manière générale, soit avec les exceptions qu'elles juge appropriées à l'égard de certaines entreprises ou de certains travaux.

2. Tout Membre doit indiquer, dans son premier rapport annuel à soumettre sur l'application de la présente convention en vertu de l'article 22 de la Constitution de l'Organisation internationale du Travail, toute région pour laquelle il se propose d'avoir recours aux dispositions du présent article. Par la suite aucun Membre ne pourra recourir aux dispositions du présent article, sauf en ce qui concerne les régions qu'il aura ainsi indiquées.

3. Tout Membre recourant aux dispositions du présent article doit indiquer, dans ses rapports annuels ultérieurs, les régions pour lesquelles il renonce au droit de recourir auxdites dispositions.

Article 9

1. Tout Membre qui, avant la date à laquelle il adopte une législation permettant la ratification de la présente convention, ne possédait pas de législation concernant l'examen médical d'aptitude à l'emploi dans l'industrie des enfants et des adolescents peut, par une déclaration annexée à sa ratification, remplacer l'âge de dix-huit ans imposé aux articles 2 et 3 par un âge inférieur à dix-huit ans, mais en aucun cas inférieur à seize ans, et l'âge de vingt et un ans imposé à l'article 4 par un âge inférieur à vingt et un ans, mais en aucun cas inférieur à dix-neuf ans.

2. Tout Membre qui aura fait une telle déclaration pourra l'annuler en tout temps par une déclaration ultérieure.

3. Tout Membre à l'égard duquel est en vigueur une déclaration faite conformément au paragraphe 1 du présent article doit indiquer chaque année, dans son rapport sur l'application de la présente convention, dans quelle mesure un progrès quelconque a été réalisé en vue de l'application intégrale des dispositions de la convention.

Article 10

1. Les dispositions de la partie 1 de la présente convention s'appliquent à l'Inde sous réserve des modifications prévues au présent article ;

a) lesdites dispositions s'appliquent à tous les territoires à l'égard desquels l'«Indian Legislature» a compétence de les appliquer ;

b) seront considérées comme «entreprises industrielles» :

i) les fabriques au sens de la loi de l'Inde sur les fabriques ;

ii) les mines, au sens de la loi de l'Inde sur les mines ;

iii) les chemins de fer ;

iv) tous les emplois couverts par la loi de 1938 sur l'emploi des enfants ;

e) les articles 2 et 3 s'appliqueront aux enfants et adolescents de moins de seize ans ;

d) dans l'article 4, les mots «dix-neuf ans» seront substitués aux mots «vingt et un ans».

e) les paragraphes 1 et 2 de l'article 6 ne s'appliqueront pas à l'Inde.

2. Les dispositions du paragraphe 1 du présent article pourront être amendées par la procédure suivante :

a) la Conférence internationale du Travail peut, à toute session où la matière est comprise dans son ordre du jour, adopter à la majorité des deux tiers des projets d'amendement au paragraphe 1 du présent article ;

b) un tel projet d'amendement devra, dans le délai d'un an ou, en cas de circonstances exceptionnelles, dans le délai de dix-huit mois à partir de la clôture de la session de la Conférence, être soumis dans l'Inde à l'autorité ou aux autorités dans la compétence desquelles rentre la matière, en vue de le transformer en loi ou de des mesures prendre d'un autre ordre ;

c) si l'Inde obtient le consentement de l'autorité ou des autorités compétentes, elle communiquera sa ratification formelle de l'amendement au Directeur général du Bureau international du Travail aux fins d'enregistrement ;

d) un tel projet d'amendement, une fois ratifié par l'Inde, entrera en vigueur en tant qu'amendement à la présente convention.

PARTIE III

Dispositions finales

Article 11

Rien dans la présente convention, n'affecte toute, loi, toute sentence, toute coutume ou tout accord entre les employeurs et les travailleurs qui assure des conditions plus favorables que celles prévues par la présente convention.

Article 12

Les ratifications formelles de la présente convention seront communiquées au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistrées.

Article 13

1. La présente convention ne liera que les Membres de l'Organisation internationale du Travail dont la ratification aura été enregistrée par le Directeur général.

2. Elle entrera en vigueur douze mois après que les ratifications de deux Membres auront été enregistrées par le Directeur général.

3. Par la suite, cette convention entrera en vigueur pour chaque Membre douze mois après la date où sa ratification aura été enregistrée.

Article 14

1. Tout Membre ayant ratifié la présente convention peut la dénoncer à l'expiration d'une période de dix années après la date de la mise en vigueur initiale de la convention, par un acte communiqué au Directeur général du Bureau international du Travail et par lui enregistré. La dénonciation ne prendra effet qu'une année après avoir été enregistrée.

2. Tout Membre ayant ratifié la présente convention qui dans le délai d'une année après l'expiration de la période de dix années mentionnée au paragraphe précédent, ne fera pas usage de la faculté de dénonciation prévue par le présent article sera lié pour une nouvelle période de dix années et, par la suite, pourra dénoncer la présente convention à l'expiration de chaque période de dix années dans les conditions prévues au présent article.

Article 15

1. Le Directeur général du Bureau international du Travail notifiera à tous les Membres de l'Organisation internationale du Travail l'enregistrement de toutes les ratifications et dénonciations qui lui seront communiquées par les Membres de l'Organisation.

2. En notifiant aux Membres de l'Organisation l'enregistrement de la deuxième ratification qui lui aura été communiquée, le Directeur général appellera l'attention des Membres de l'Organisation sur la date à laquelle la présente convention entrera en vigueur.

Article 16

Le Directeur général du Bureau international du Travail communiquera au Secrétaire général des Nations Unies aux fins d'enregistrement, conformément à l'article 102 de la Charte des Nations Unies, des renseignements complets au sujet de toutes ratifications et de tous actes de dénonciation qu'il aura enregistrés conformément aux articles précédents.

Article 17

Chaque fois qu'il le jugera nécessaire, le Conseil d'administration du Bureau international du Travail présentera à la Conférence générale un rapport sur l'application de la présente convention et examinera s'il y a lieu d'inscrire à l'ordre du jour de la Conférence la question de sa révision totale ou partielle.

Article 18

1. Au cas où la Conférence adopterait une nouvelle convention portant révision totale ou partielle de la présente convention, et à moins que la nouvelle convention ne dispose autrement :

a) la ratification par un Membre de la nouvelle convention portant révision entraînerait de plein droit, nonobstant l'article 14 ci-dessus, dénonciation immédiate de la présente convention, sous réserve que la nouvelle convention portant révision soit entrée en vigueur;

b) à partir de la date de l'entrée en vigueur de la nouvelle convention portant révision, la présente convention cesserait d'être ouverte à la ratification des Membres.

2. La présente convention demeurerait en tout cas, en vigueur dans sa forme et teneur pour les Membres qui l'auraient ratifiée et qui ne ratifieraient pas la convention portant révision.

Article 19

Les versions Française et anglaise du texte de la présente convention font également foi.

"Άρθρον δεύτερον.

Διὰ Προεδρικοῦ Διατάγματος, ἐκδιδομένου τῇ προτάσει τῶν Ὑπουργῶν Ἑργασίας καὶ Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν καθορίζονται :

Τὸ περιεχόμενον τῆς κατὰ τὸ ἄρθρον 2 τῆς διὰ τοῦ παρόντος νόμου κυρουμένης συμβάσεως ἱατρικῆς ἐξετάσεως, ἡ διαδικασία τῆς δωρεάν υποβολῆς τῶν εἰς τὰς διατάξεις τῆς συμβάσεως ὑποκειμένων προσώπων, πρὸς διαπίστωσιν τῆς πρὸς ἀπασχόλησιν ἱκανότητός των διὰ τὰς ὑπὸ τῆς συμβάσεως προβλεπομένης ἐργασίας, οἱ πρὸς διενέργειαν τῆς ἱατρικῆς ἐξετάσεως ἀρμόδιοι φορεῖς, ἡ κατὰ τακτὰ χρονικὰ διαστήματα μὴ ὑπερβαίνοντα τὸ ἔτος ἐπανάληψις τῆς ἀνωτέρω ἱατρικῆς ἐξετάσεως τῶν εἰς τὰς ὑπὸ τῆς συμβάσεως προβλεπομένης ἐργασίας ἀπασχολουμένων καὶ ὑποκειμένων εἰς τὴν σύμβασιν προσώπων, αἱ εἰδικαὶ περιστάσεις ὑποβολῆς εἰς ἐπανεξέτασιν καὶ πέραν τῶν ἀνωτέρω καθοριζομένων, συμφώνως πρὸς τὴν διάταξιν τῆς παρ. 3 τοῦ ἁρθροῦ 3 τῆς συμβάσεως, αἱ κατὰ τὸ ἄρθρον 4 τῆς συμβάσεως ἐργασίαι, εἰς τὰς ὁποίας οἱ ἀπασχοληθσόμενοι ἢ ἀπασχολούμενοι ἐκ τῶν ὑποκειμένων εἰς τὴν σύμβασιν προσώπων, δεόν νὰ ὑποβάλλωνται εἰς ἱατρικὴν ἐξέτασιν ἢ ἐπανεξέτασιν μέχρι τῆς ἡλικίας τῶν 21 ἐτῶν, ὡς καὶ πᾶσα ἄλλη ἀναγκαία λεπτομέρεια διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῶν περὶ ἱατρικῆς ἐξετάσεως καὶ ἐπανεξετάσεως διατάξεων τῆς διὰ τοῦ παρόντος νόμου κυρουμένης συμβάσεως.

"Άρθρον τρίτον.

1. Ἡ ἰσχὺς τῶν διατάξεων τῆς περὶ βιβλιαρίων ἐργασίας ἀνηλίκων κειμένης νομοθεσίας ἐπεκτείνεται εἰς ἅπαντα τὰ εἰς τὴν διὰ τοῦ παρόντος κυρουμένην σύμβασιν ὑποκεί-

μενα πρόσωπα τὰ ἀπασχολούμενα ἢ ἀπασχοληθσόμενα εἰς τὰς ὑπὸ τῆς συμβάσεως προβλεπομένης ἐργασίας.

2. Διὰ Προεδρικοῦ Διατάγματος ἐκδιδομένου τῇ προτάσει τοῦ Ὑπουργοῦ Ἑργασίας καθορίζονται :

Οἱ ὅροι καὶ αἱ προϋποθέσεις ἐκδόσεως τῶν βιβλιαρίων ἐργασίας ὡς καὶ οἱ πρὸς ἐκδοσιν τούτων ἀρμόδιοι φορεῖς, τὸ περιεχόμενον τῶν βιβλιαρίων ἐργασίας, εἰς τὸ ὅποιον δεόν ὅπωςδὴποτε νὰ περιέχεται σημείωσις τῶν, κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ κατὰ τὸ ἄρθρον δεύτερον τοῦ παρόντος Προεδρικοῦ Διατάγματος, ἱατρικῶν ἐξετάσεων καὶ ἐπανεξετάσεων, καθοριζομένης ἅμα διαρκείας ἰσχύος τοῦ βιβλιαρίου ἰσῆς πρὸς τὰ χρονικὰ διαστήματα μετὰ παρέλευσιν τῶν ὁποίων ὁ ἀπασχολούμενος δεόν νὰ ὑποβληθῇ εἰς ἐπανεξέτασιν καὶ δυνατότητος ἀνανεώσεως τούτου, μεθ' ἐκάστην ἐπανεξέτασιν, ἡ διὰ τῶν βιβλιαρίων ἐργασίας βεβαίωσις τῶν κατὰ τὴν παρ. 3α τοῦ ἁρθροῦ 2 τῆς συμβάσεως καθορισμένων ὁρων ἀπασχολήσεως καὶ τῶν κατὰ τὴν παρ. 3β τοῦ ἁρθροῦ 6 τῆς ἰδίας συμβάσεως, εἰδικῶν ὁρων ἀπασχολήσεως, ἡ ἐκδοσις τῶν βιβλιαρίων ἐργασίας συμφώνως πρὸς τὰ εἰς τὴν παρ. 3β τοῦ ἁρθροῦ 2 τῆς συμβάσεως ὀριζόμενα καὶ πᾶσα λεπτομέρεια ἐφαρμογῆς τῶν περὶ πιστοποιήσεως τῆς ἱκανότητος πρὸς ἀπασχόλησιν διατάξεων τῆς κυρουμένης συμβάσεως διὰ τῶν βιβλιαρίων ἐργασίας.

3. Διὰ Προεδρικοῦ Διατάγματος ἐκδιδομένου τῇ προτάσει τῶν Ὑπουργῶν Ἑργασίας καὶ Κοινωνικῶν Ὑπηρεσιῶν καθορίζονται τὰ μέτρα καταλλήλου ἐπαγγελματικοῦ προσανατολισμοῦ καὶ σωματικῆς καὶ ἐπαγγελματικῆς ἀναπροσαρμογῆς τῶν εἰς τὴν παρ. 1 τοῦ ἁρθροῦ 6 τῆς κυρουμένης συμβάσεως ἀναφερομένων προσώπων ὡς καὶ πᾶσα ἀναγκαία λεπτομέρεια διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς διατάξεως ταύτης.

"Άρθρον τέταρτον.

Ὁ ἐργοδότης ἢ ὁ ὑπὸ τούτου προστεθῆις προσλαμβάνων ἢ ἀπασχολῶν μισθωτὸν κατὰ παράβασιν τῶν περὶ βιβλιαρίων ἐργασίας ἀνηλίκων κειμένων διατάξεων καὶ τῶν διατάξεων τῆς ὑπὸ τοῦ παρόντος κυρουμένης συμβάσεως ὡς καὶ τῶν κατὰ τὰ ἄρθρα δεύτερον καὶ τρίτον παρ. 2 καὶ 3 τοῦ παρόντος ἐκδιδομένων Π. Διαταγμάτων, ἐφ' ὅσον εἰς ταῦτα γίνεται ὡς πρὸς τὴν ποινικὴν κύρωσιν παραπομπὴ εἰς τὰς διατάξεις τοῦ παρόντος ἁρθροῦ, τιμωρεῖται διὰ τῶν ποινῶν τοῦ ἁρθροῦ 458 τοῦ Ποινικοῦ Κώδικος.

"Άρθρον πέμπτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος νόμου ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἑφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' ἡμῶν σήμερον κυρωθεὶς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἑφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 3 Ἰουλίου 1981

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Γ. ΚΑΡΑΜΑΝΛΗΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΣΤΕΡΙΚΩΝ
ΚΩΝΣΤ. ΜΗΤΣΟΤΑΚΗΣ
ΕΡΓΑΣΙΑΣ
ΚΩΝ. ΛΑΣΚΑΡΗΣ

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΩΝ ΥΠΗΡΕΣΙΩΝ
ΣΠΥΡΙΔΩΝ ΔΟΞΙΑΔΗΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 6 Ἰουλίου 1981

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

Η ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ ΓΝΩΣΤΟΠΟΙΕΙ ΟΤΙ:

Ἡ ἐτήσια συνδρομή τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως, ἡ τιμὴ τῶν φύλλων τῆς ποὺ πωλοῦνται τμηματικὰ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων στὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως, καθορίσθηκαν ἀπὸ 1 Ἰανουαρίου 1981 ὡς ἀκολούθως:

Α' ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ

1. Γιὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	1.500
2. » » » Β'	»	3.000
3. » » » Γ'	»	1.000
4. » » » Δ'	»	2.500
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	1.000
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	200
7. » » » Παράρτημα	»	600
8. » » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λπ.	»	7.000
9. » » Δελτίο Ἐμπορικῆς καὶ Βιομηχανικῆς Ἰδιοκτησίας	»	600
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη καὶ τὸ Δ.Ε.Β.Ι.	»	15.000

Οἱ Δῆμοι καὶ οἱ Κοινότητες τοῦ Κράτους καταβάλλουν τὸ 1/2 τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν.

Ὑπὲρ τοῦ Ταμείου Ἀλληλοβοηθείας Προσωπικοῦ τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου (ΤΑΠΙΕΤ) ἀναλογοῦν τὰ ἑξῆς ποσά:

1. Γιὰ τὸ Τεύχος Α'	Δραχ.	75
2. » » » Β'	»	150
3. » » » Γ'	»	50
4. » » » Δ'	»	125
5. » » » Νομικῶν Προσώπων Δ.Δ. κ.λπ.	»	50
6. » » » Ἀν. Εἰδ. Δικαστηρίου	»	10
7. » » » Παράρτημα	»	30
8. » » » Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν κ.λπ.	»	350
9. » » Δελτίο Ἐμπ. καὶ Βιομ. Ἰδιοκτησίας ..	»	30
10. Γιὰ ὅλα τὰ τεύχη	»	750

Β' ΤΙΜΗ ΦΥΛΛΩΝ

Ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου, μέχρι 8 σελ., εἶναι 7 δρχ., ἀπὸ 9 ὡς 24 σελ. 14 δρχ., ἀπὸ 25 ὡς 48 σελ. 20 δρχ., ἀπὸ 49 ὡς 80 σελ. 40 δρχ., ἀπὸ 81 σελ. καὶ ἄνω ἡ τιμὴ πωλήσεως κάθε φύλλου προσανέχεται κατὰ 40 δρχ. ἀνὰ 80 σελίδες.

Γ' ΤΙΜΗ ΦΩΤΟΑΝΤΙΓΡΑΦΩΝ

Ἡ τιμὴ διαθέσεως στὸ κοινὸ τῶν ἐκδομένων ἀπὸ τὸ Ἐθνικὸ Τυπογραφεῖο φωτοαντιγράφων τῶν διαφόρων φύλλων τῆς Ἐφημερίδας τῆς Κυβερνήσεως καθορίζεται σὲ τρεῖς (3) δραχμὲς κατὰ σελίδα.

Δ' ΤΕΛΗ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ

I. Στὸ τεύχος Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν καὶ Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

A' Ἀνωνύμων Ἐταιρειῶν:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	18.000
2. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ συγχωνεύσεως ἀνωνύμων ἑταιρειῶν»	»	18.000
3. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν (ΦΕΚ 309/67, τ. Β')	»	9.000
4. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	5.000
5. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	8.000
6. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ παροχῆς ἀδείας ἐπεκτάσεως τῶν ἐργασιῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν», τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Δ.Σ. τοῦ ΕΛΤΑ, μετὰ τῆς ὁποῖας ἐγκρίνονται καὶ δημοσιεύονται οἱ κανονισμοὶ αὐτοῦ	»	7.000
7. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκαταστάσεως ὑποκαταστήματος, διορισμοῦ γενικοῦ πράκτορος καὶ παροχῆς πληρεξουσιότητος πρὸς ἀντιπροσώπουσιν ἐν Ἑλλάδι ἀλλοδαπῶν Ἐταιρειῶν» καὶ τῶν ἀποφάσεων «περὶ μεταβιβάσεως τοῦ χαρτοφυλακίου Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 1 τοῦ Ν.Δ. 400/70»	»	4.000
8. Τῶν ἀνακοινώσεων γιὰ κάθε μεταβολὴ ποὺ γίνεται μετὰ ἀπόφαση Γ.Σ. ἢ Δ.Σ., τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις, τῶν κατὰ τὸ ἄρθρο 32 τοῦ Ν. 3221/24 γνωστοποιήσεων, τῶν ἀνακοινώσεων, ποὺ προβλέπονται ἀπὸ τὸ ἄρθρο 59 παρ. 3 τοῦ Ν.Δ. 400/1970 «περὶ Ἀλλοδαπῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν», τῶν ἀποφάσεων τοῦ Διοικητικοῦ Συμβουλίου τοῦ ΕΛΤΑ, ποὺ ἀναφέρονται σὲ προσωρινὰ διατάξεις καὶ τῶν ἀποφάσεων τοῦ Ὑπ. Συγκοινωνιῶν διὰ τοὺς ΗΛΠΑΠ-ΗΣΑΠ-ΟΣΕ	»	2.000
9. Τῶν συνοπτικῶν μηνιαίων καταστάσεων τῶν Τραπεζικῶν Ἐταιρειῶν	»	2.000

10. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς τοῦ Χρηματιστηρίου «περὶ εἰσαγωγῆς χρεωγράφων εἰς τὸ χρηματιστήριον πρὸς διαπραγμάτευσιν, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 2 παρ. 3 Α.Ν. 148/1967»

Δρχ. 2.000

11. Τῶν ἀποφάσεων τῆς ἐπιτροπῆς κεφαλαιαγορᾶς «περὶ διαγραφῆς χρεωγράφων ἐκ τοῦ χρηματιστηρίου, συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ ἀρθροῦ 2 παρ. 4 Α.Ν. 148/67»

» 2.000

12. Τῶν ἀποφάσεων «περὶ ἐγκρίσεως τιμολογίων τῶν Ἀσφαλιστικῶν Ἐταιρειῶν»

» 2.000

B' Ἐταιρειῶν Περιορισμένης Εὐθύνης:

1. Τῶν καταστατικῶν	Δρχ.	2.000
2. Τῶν κωδικοποιήσεων τῶν καταστατικῶν	»	2.000
3. Τῶν ἰσολογισμῶν κάθε χρήσεως	»	2.500
4. Τῶν ἐκθέσεων ἐκτιμήσεως περιουσιακῶν στοιχείων	»	2.000
5. Τῶν τροποποιήσεων τῶν καταστατικῶν (γιὰ κάθε συμβολαιογραφικὴ πράξη)	»	800
6. Τῶν ἀνακοινώσεων μετὰ συμβολαιογραφικὴν πράξιν	»	800
7. Τῶν ἀνακοινώσεων μετὰ ἀπόφαση τῆς Γ.Σ.	»	600
8. Τῶν προσκλήσεων σὲ γενικὲς συνελεύσεις	»	600

Γ' Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων καὶ Φιλανθρωπικῶν Σωματείων:

1. Τῶν ὑπουργικῶν ἀποφάσεων «περὶ χορηγήσεως ἀδείας λειτουργίας Ἀλληλασφαλιστικῶν Συνεταιρισμῶν - Ἀλληλασφαλιστικῶν Ταμείων»	»	2.000
2. Τῶν ἰσολογισμῶν τῶν ἀνωτέρω Συνεταιρισμῶν, Ταμείων καὶ Σωματείων	»	2.500

Δ' Τῶν δικαστικῶν πράξεων:

Δρχ. 800

II. Στὸ Τέταρτο τεύχος:

Τῶν δικαστικῶν πράξεων γιὰ παρακατάθεση ἀποζημιώσεως	»	800
--	---	-----

Ε' ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΣΥΝΔΡΟΜΩΝ - ΤΕΛΩΝ ΔΗΜΟΣΙΕΥΣΕΩΝ ΚΑΙ ΠΟΣΟΣΤΩΝ Τ.Α.Π.Ε.Τ.

1. Οἱ συνδρομὲς τοῦ ἐσωτερικοῦ καὶ τὰ τέλη δημοσιεύσεων προκαταβάλλονται στὰ Δημόσια Ταμεία ἐναντὶ ἀποδεικτικοῦ εἰσπράξεως, τὸ ὅποιο φροντίζει ὁ ἐνδιαφερόμενος νὰ τὸ στείλῃ στὴ Γενικὴ Δ/νση τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

2. C' συνδρομὲς τοῦ ἐξωτερικοῦ εἶναι δυνατὸ νὰ στέλνονται καὶ σὲ ἀνάλογο συνάλλαγμα μετὰ ἐπιταγὴν ἐπ' ὀνόματι τοῦ Διευθυντῆ τῶν Διοικητικῶν καὶ Οἰκονομικῶν Ὑποθέσεων τοῦ Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου.

3. Τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΙΕΤ ποσοστὸ ἐπὶ τῶν ἀνωτέρω συνδρομῶν καὶ τελῶν δημοσιεύσεων καταβάλλεται ὡς ἑξῆς:

α) στὴν Ἀθήνα: στὸ Ταμεῖο τοῦ ΤΑΠΕΤ (Κατάστημα Ἐθνικοῦ Τυπογραφείου),

β) στὶς ὑπόλοιπες πόλεις τοῦ Κράτους: στὰ Δημόσια Ταμεία καὶ ἀποδίδεται στὸ ΤΑΠΙΕΤ σύμφωνα μετὰ τῆς 192378/3639/1947 (ΡΟΝΕΟ 185) καὶ 178048/5321/31.7.65 (ΡΟΝΕΟ 139) ἐγκύκλιες διαταγῆς τοῦ Γ.Α.Κ.,

γ) στὶς περιπτώσεις συνδρομῶν ἐξωτερικοῦ: ὅταν ἡ ἀποστολὴ τοὺς γίνεται μετὰ ἐπιταγῆς μαζί μ' αὐτὲς στέλνεται καὶ τὸ ὑπὲρ τοῦ ΤΑΠΙΕΤ ποσοστὸ.

Ὁ Γενικὸς Διευθυντὴς
ΑΘΑΝ. ΠΑΝ. ΣΠΗΛΙΟΠΟΥΛΟΣ